

## CHAPTER 9 / ГЛАВА 9

**MODEL OFFICIAL CERTIFICATE FOR THE ENTRY INTO THE UNION OF FRESH MEAT INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION, EXCLUDING OFFAL, MINCED MEAT AND MECHANICALLY SEPARATED MEAT, OF WILD GAME SOLIPEDS BELONGING TO THE SUBGENUS HIPROTIGRIS (ZEBRA) (MODEL EQW)/ ОБРАЗЕЦ ОФИЦИАЛЬНОГО СЕРТИФИКАТА ДЛЯ ВВОЗА В ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ СВЕЖЕГО МЯСА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО ДЛЯ ПОТРЕБЛЕНИЯ ЧЕЛОВЕКОМ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СУБПРОДУКТОВ, МЯСНОГО ФАРША И МЯСА МЕХАНИЧЕСКОЙ ОБВАЛКИ, ДИКИХ НЕПАРНОКОПЫТНЫХ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К ПОДРОДУ HIPROTIGRIS (ЗЕБРЫ) (ОБРАЗЕЦ EQW)**

COUNTRY/ СТРАНА		Animal health/Official certificate to the EU/ Ветеринарно-санитарный/Официальный сертификат на ввоз в ЕС		
Part I: Description of consignment/ Часть I: Описание груза	<b>I.1 Consignor/Exporter/ Грузоотправитель/Экспортер</b> Name/ Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/ Код ИСО страны		<b>I.2 Certificate reference / Регистрационный номер сертификата</b>	
			<b>I.3 Central Competent Authority/ Центральный компетентный орган</b>	
			<b>I.4 Local Competent Authority/ Местный компетентный орган</b>	
			<b>I.2a IMSOC reference/ Регистрационный номер IMSOC</b>	
			<b>QR Code/ QR код</b>	
	<b>I.5 Consignee/Importer/ Грузополучатель/Импортер</b> Name/ Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/ Код ИСО страны		<b>I.6 Operator responsible for the consignment/ Оператор, ответственный за груз</b> Name /Наименование Address/ Адрес Country / Страна ISO country code / Код ИСО страны	
	<b>I.7 Country of origin / Страна происхождения</b> ISO country code/ Код ИСО страны		<b>I.9 Country of destination/ Страна назначения</b> ISO country code / Код ИСО страны	
	<b>I.8 Region of origin/ Регион происхождения</b> Code /Код		<b>I.10 Region of destination/ Регион назначения</b> Code /Код	
	<b>I.11 Place of dispatch/ Место отправки</b> Name/Наименование Registration/Approval No/ Регистрационный №/№разрешения Address /Адрес Country/Страна ISO country code/ Код ИСО страны		<b>I.12 Place of destination / Место назначения</b> Name/Наименование Registration/Approval No/ Регистрационный №/№разрешения Address /Адрес Country/Страна ISO country code/ Код ИСО страны	
	<b>I.13 Place of loading/ Место погрузки</b>		<b>I.14 Date and time of departure / Дата и время отправки</b>	
<b>I.15 Means of transport/ Транспортное средство</b> <input type="checkbox"/> Aircraft /Самолет <input type="checkbox"/> Vessel/ Судно <input type="checkbox"/> Railway / Ж/д вагон <input type="checkbox"/> Road vehicle/ Автомобиль Identification/Идентификация		<b>I.16 Entry Border Control Post/ Пограничный контрольный пункт ввоза</b>		
		<b>I.17 Accompanying documents/ Сопроводительные документы</b> Type/Тип Code/Код Country/Страна ISO country code/Код ИСО страны Commercial document reference/ Регистрационный номер коммерческого документа		
<b>I.18</b>	<b>Transport conditions/ Условия транспортировки</b>	<input type="checkbox"/> Ambient/ При температуре окружающей среды	<input type="checkbox"/> Chilled/ В охлажденном состоянии <input type="checkbox"/> Frozen/ В замороженном состоянии	
<b>I.19 Container number/Seal number / Пломба/Контейнер №</b> Container No/ Контейнер № Seal No / Пломба №				
<b>I.20 Certified as or for/ Сертифицирован как или для:</b> <input type="checkbox"/> Products for human consumption / Продукты для потребления человеком				
<b>I.21</b>		<input type="checkbox"/> For internal market / Для внутреннего рынка		
		<b>I.23</b>		

I.24 Total number of package / Общее количество мест	I.25 Total quantity/ Общее количество	I.26 Total net weight/gross weight )(kg) / Общий вес-нетто/вес брутто (кг)
I.27 Description of consignment / Описание груза		
<p>CN code/ CN код Species/Вид животных</p> <p>Cold store /Склад-холодильник Identification mark/ Идентификационная отметка Type of packaging/ Тип упаковки Net weight /Вес-нетто</p> <p>Slaughterhouse / Бойня Treatment type Тип обработки / Тип Nature of commodity /Характер товара Number of packages/ Количество упаковок Batch No/№ партии</p> <p><input type="checkbox"/> Final consumer/ Конечный потребитель Date of collection/production/ Дата сбора/производства of Manufacturing plant /Предприятие-производитель Approval or registration number of production plant/establishment/centre/№ разрешения регистрационный № завода/предприятия/центра</p>		

Part II: Certification / Часть II: Сертификация	II. Health information/Информация о здоровье	II.a. Certificate reference/ Регистрационный номер сертификата	II.b IMSOC reference/Номер IMSOC
	<p><b>II.1 Public health attestation / Санитарно-гигиеническая аттестация</b></p> <p>I, the undersigned declare that I am aware of the relevant requirements of Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council<sup>A</sup>, Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council<sup>B</sup>, Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council, Regulation (EU) 2017/625 of the European Parliament and of the Council, Commission Delegated Regulation (EU) 2019/624 and Commission Implementing Regulation (EU) 2019/627<sup>C</sup> and hereby certify that the fresh meat of wild game solipeds belonging to the subgenus <i>Hippotigris</i> (zebra) described in Part I was produced in accordance with these requirements, in particular that: / Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар, заявляю, что я осведомлен о релевантных требованиях Регламента (ЕС) № 178/2002 Европейского парламента и Совета<sup>A</sup>, Регламента (ЕС) № 852/2004 Европейского парламента и Совета<sup>B</sup>, Регламента (ЕС) № 853/2004 Европейского парламента и Совета, Регламента (EU) 2017/625 Европейского парламента и Совета, Делегированного регламента Комиссии (EU) 2019/624 и Имплементационного регламента Комиссии (EU) 2019/627<sup>C</sup>, и настоящим удостоверяю, что свежее мясо диких непарнокопытных, принадлежащих к подроду <i>Hippotigris</i> (зебры), описанное в Части I, было произведено в соответствии с данными требованиями, и в частности, что:</p> <p>II.1.1. the meat comes from (an) establishment(s) applying general hygiene requirements and implementing a programme based on the hazard analysis and critical control points (HACCP) principles in accordance with Article 5 of Regulation (EC) No 852/2004, regularly audited by the competent authorities, and being listed as an EU approved establishment; / мясо поступает с предприятия (-тий), на котором соблюдаются общие гигиенические требования и выполняется программа, основанная на принципах анализа риска и критических контрольных точек (ХАССП) в соответствии со Статьей 5 Регламента (ЕС) № 852/2004, подвергаемого регулярному аудиту со стороны компетентных органов, и которое включено в список предприятий, имеющих разрешение ЕС;</p> <p>II.1.2. the meat was obtained in accordance with Section IV, Chapters I and II of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 / мясо было получено в соответствии с положениями Раздела IV, Глав I и II Приложения III к Регламенту (ЕС) № 853/2004;</p> <p>II.1.3. the meat fulfils the requirements of Commission Implementing Regulation (EU) 2015/1375<sup>D</sup>, in particular, has been subject to an examination by a digestion method for <i>Trichinella</i> with negative results;/ мясо соответствует требованиям Имплементационного регламента Комиссии (EU) 2015/1375<sup>D</sup>, в частности, было подвергнуто исследованию методом ферментативного расщепления на наличие <i>Trichinella</i> с получением отрицательных результатов;</p> <p>II.1.4. the meat has been found fit for human consumption following a post-mortem inspection carried out in accordance with Articles 10, 12 to 15, 28, 30, 31, 33, 34 and 37 of Implementing Regulation (EU) 2019/627 and Articles 7 and 8 of Delegated Regulation (EU) 2019/624;/ мясо было признано пригодным для потребления человеком по результатам послеубойной инспекции, проведенной в соответствии со Статьями 10, 12 - 15, 28, 30, 31, 33, 34 и 37</p>		

<sup>A</sup> Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law, establishing the European Food Safety Authority and laying down procedures in matters of food safety (OJ L 31, 1.2.2002, p. 1). /Регламент (ЕС) № 178/2002 Европейского парламента и Совета от 28 января 2002 г., устанавливающий основные принципы и требования пищевого законодательства, учреждающий Европейское агентство по безопасности пищевых продуктов и устанавливающий процедуры касающиеся безопасности пищевых продуктов (OJ L 31, 1.2.2002, стр. 1)

<sup>B</sup> Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the hygiene of foodstuffs (OJ L 139, 30.4.2004, p. 1)./ Регламент (ЕС) № 852/2004 Европейского парламента и Совета от 29 апреля 2004 г., по гигиене пищевых продуктов (OJ L 139, 30.4.2004, стр. 1)

<sup>C</sup> Commission Implementing Regulation (EU) 2019/627 of 15 March 2019 laying down uniform practical arrangements for the performance of official controls on products of animal origin intended for human consumption in accordance with Regulation (EU) 2017/625 of the European Parliament and of the Council and amending Commission Regulation (EC) No 2074/2005 as regards official controls (OJ L 131, 17.5.2019, p. 51)./ Имплементационный регламент Комиссии (EU) № 2019/627 от 15 марта 2019 г., устанавливающий единые практические меры осуществления официального контроля продуктов животного происхождения, предназначенных для потребления человеком. в соответствии с Регламентом (EU) № 2017/625 Европейского парламента и Совета и вносящий поправки в Регламент Комиссии (ЕС) № 2074/2005 в отношении официального контроля (OJ L 131, 17.5.2019, стр. 51)

<sup>D</sup> Commission Implementing Regulation (EU) 2015/1375 of 10 August 2015 laying down specific rules on official controls for *Trichinella* in meat (OJ L 212, 11.8.2015, p. 7)/ Имплементационный регламент Комиссии (EU) № 2015/1375 от 10 августа 2015 г., устанавливающий специальные правила официального контроля *Trichinella* в мясе (OJ L 212, 11.8.2015, стр. 7).

	<p>Имплементационного регламента Комиссии (EU) 2019/627 и Статьями 7 и 8 Делегированного регламента (EU) 2019/624;</p> <p>(<sup>1</sup>)II.1.5. (<sup>1</sup>) <i>either/либо</i> [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Article 48 and Annex II of Implementing Regulation (EU) 2019/627;] / [на тушу или части туши была нанесена отметка ветсанэкспертизы в соответствии со Статьей 48 и Приложением II Имплементационного Регламента (EU) 2019/627;]</p> <p>(<sup>1</sup>) <i>or/или</i> [the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;] / [на упаковки с мясом нанесена идентификационная отметка в соответствии с положениями Раздела I Приложения II к Регламенту (EC) № 853/2004;]</p> <p>II.1.6. the meat satisfies the relevant criteria laid down in Commission Regulation (EC) No 2073/2005 ; / мясо удовлетворяет релевантным критериям, изложенным в Регламенте Комиссии (EC) № 2073/2005<sup>E</sup>,</p> <p>II.1.7. the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Article 29 of Council Directive 96/23/EC<sup>F</sup>, are fulfilled and the concerned animals and products are listed in Commission Decision 2011/163/EU<sup>G</sup> for the concerned country of origin; / выполняются гарантии, распространяющиеся на живых животных и продукты из них, предусмотренные планами контроля остатков веществ, представляемыми в соответствии со Статьей 29 Директивы Совета 96/23/EC<sup>F</sup>, и соответствующие животные и продукты из них перечислены в Решении Комиссии 2011/163/EU<sup>G</sup> для указанной страны происхождения;</p> <p>II.1.8. the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Section I of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004; / хранение и транспортировка мяса производились в соответствии с релевантными требованиями Раздела I Приложения III к Регламенту (EC) № 853/2004.</p> <p><b>Notes / Примечания</b></p> <p>In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland. / В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского Союза и Европейского Сообщества по атомной энергии, и, в частности, Статьей 5(4) Протокола по Ирландии/Северной Ирландии в сочетании с Приложением 2 к данному Протоколу, ссылки на Европейский союз в данном сертификате включают ссылки на Соединенное Королевство в отношении Северной Ирландии.</p> <p>This certificate is intended for entry into the Union of fresh meat excluding offal, minced meat and mechanically separated meat, of wild game solipeds belonging to the subgenus <i>Hippotigris</i> (zebra). / Данный сертификат предназначен для ввоза в ЕС свежего мяса, исключая субпродукты, мясной фарш и мясо механической обвалки диких непарнокопытных, принадлежащих к подроду <i>Hippotigris</i> (зебры).</p> <p>The exclusion of offal, minced meat and mechanically separated meat is expressly mentioned in the title to avoid any confusion as these products cannot enter into the Union using this fresh meat</p>
--	---

<sup>E</sup> Commission Regulation (EC) No 2073/2005 of 15 November 2005 on microbiological criteria for foodstuffs (OJ L 338, 22.12.2005, p. 1)/ Регламент Комиссии (EC) № 2073/2005 от 15 ноября 2005 г. по микробиологическим критериям для пищевых продуктов (OJ L 338, 22.12.2005, стр. 1).

<sup>F</sup> Council Directive 96/23/EC of 29 April 1996 on measures to monitor certain substances and residues thereof in live animals and animal products and repealing Directives 85/358/EEC and 86/469/EEC and Decisions 89/187/EEC and 91/664/EEC (OJ L 125, 23.5.1996, p. 10) / Директива Совета 96/23/EC от 29 апреля 1996 г. по мерам мониторинга определенных веществ и их остатков у живых животных и в продуктах животного происхождения и отменяющая Директивы 85/358/EEC и 86/469/EEC и Решения 89/187/EEC и 91/664/EEC (OJ L 125, 23.5.1996, стр. 10).

<sup>G</sup> Commission Decision 2011/163/EU of 16 March 2011 on the approval of plans submitted by third countries in accordance with Article 29 of Council Directive 96/23/EC (OJ L 70, 17.3.2011, p. 40). / Решение Комиссии 2011/163/EU от 16 марта 2011 г. по утверждению планов, представленных третьими странами в соответствии со Статьей 29 Директивы Совета 96/23/EC (OJ L 70, 17.3.2011, стр. 40).

<p>certificate / Исключение субпродуктов, мясного фарша и мяса механической обвалки намеренно указано в заголовке во избежание путаницы, поскольку эти продукты не могут быть импортированы с использованием настоящего сертификата на свежее мясо.</p> <p>After entry into the Union, unskinned carcasses must be conveyed without delay to the processing establishment of destination. / После ввоза в ЕС, туши с неудаленной шкурой должны быть без промедления направлены на перерабатывающее предприятие, являющееся местом назначения.</p> <p>This official certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Implementing Regulation (EU) 2020/2235. / Данный официальный сертификат должен быть заполнен в соответствии с примечаниями по заполнению сертификатов, предусмотренными в Главе 4 Приложения I к Имплементационному регламенту (EU) 2020/2235.</p> <p><b>Part I / Часть I</b></p> <p>Vox reference I.11 / Графа I.11: «Place of dispatch»: name and address of the dispatch establishment / «Место отправки»: наименование и адрес предприятия-отправителя.</p> <p>Vox reference I.15 / Графа I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (vessel) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BCP of entry into the Union. / Следует указать регистрационный номер (железнодорожные вагоны или контейнер и грузовики), номер рейса (воздушное судно) или название (судно). В случае разгрузки и перевалки грузоотправитель должен проинформировать пограничный контрольный пункт ввоза в ЕС.</p> <p>Vox reference I.19 / Графа I.19: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. / Для контейнеров или коробок следует включить номер контейнера и номер пломбы (если применимо).</p> <p>Vox reference I.27 / Графа I.27: Use the appropriate HS code: 02.08.90 or 05.04. / Использовать соответствующий код Гармонизированной системы описания и кодирования товаров (HS): 02.08.90 или 05.04.</p> <p>Vox reference I.27 / Графа I.27: Description of consignment / Описание товара:  <i>“Nature of commodity”</i>: Indicate “carcasse-whole”, “carcasse-side”, “carcasse-quarters” or “cuts”. / <i>«Характер товара»</i>. Указать «целая туша», «полутуша», «четвертина туши» или «отрубы».  <i>“Treatment type”</i>: If appropriate, indicate “matured” or “unskinned”. If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces. / <i>«Тип обработки»</i>: если целесообразно, указать «созревшее» или «с удаленной шкурой». Если продукт заморожен, указать дату заморозки (месяц/год) отрубов/кусков.  <i>“Slaughterhouse”</i>: game handling establishment. / <i>«Бойня»</i>: предприятие по первичной переработке дичи.</p> <p><b>Part II / Часть II</b></p> <p><sup>(1)</sup> Keep as appropriate / Оставить нужное.</p>		
<p><b>Official veterinarian / Государственный ветеринар</b></p> <p>Name (in capital letters) / Имя (заглавными буквами)</p> <p>Date / Дата</p> <p>Stamp / Печать</p>		<p>Qualification and title / Квалификация и должность</p> <p>Signature / Подпись</p>